西區靚屋開放

星期二至四時

191 W. 21 St. 兩層兩房，樓下一廳兩房獨立單位，室內鋪地氈，清潔美觀，環境高尚，開價六萬五。

新型廿組栢文

位中心地區，十年新，有騎樓，停車場住客一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802號

HOTEL STRATFORD

296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5

本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記 裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四－七五〇三 六八二－四〇九四

振華瓷器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

本店特由香港辦到大帮瓷具及各種用具以應顧客需求
批發零沽
一律歡迎

天龍八部

金庸著

第三十回 迫做花匠：【三四九】

一個長挑身材，膚色微黑的婢女躬身應道：「是！」段譽心中一沉：「眞的將我殺了，那也不過如此，但斬了我雙足，挖了眼睛，割「舌頭，弄得死不死，活不活的，這罪可受得大了，」他直到此時，心中這才眞有恐懼之意，回頭向阿朱，阿碧望了一眼，只見她三人臉如死灰，呆若木鷄，王夫人上了岸後，艙中又走出兩個青衣婢女，手中各持一條絲條，從艙中拖出兩個男人來，一個男子面目清秀，似是個富貴子弟，另一個却是外號叫做「怒江王」的秦元尊，這人圍攻木婉清之時，大是威風凜凜，但這時雙手手腕給絲條縛住，垂頭喪氣，猶如肉在俎上，任人宰割，段譽大奇：「此人向在雲南，怎麼給王夫人擒了來？」只聽王夫人向秦元尊問道：「你明明是大理人，怎地不認？」秦元尊道：「我是雲南人，我家鄉可不屬於大理國，」王夫人道：「哼，你家鄉距大理多遠？」秦元尊道：「四百多里，」王夫人道：「不到五百里，那就不是外人，去活埋在曼陀羅花下，當作肥料，」秦元尊大叫：「我到底犯了什麼事？你給說個明白，否則我死不瞑目，」王夫人冷笑道：「只要是大理人，或者是姓段的，撞到了我便得活埋，你雖非大理人，但與大理鄰近，那就一般的辦理。」

段譽心道：「啊哈，你明明是衝着我來啦，我也不用你問，直截了當的自己承認便是，」當下大聲道：「我是大理人，又是姓段的，你要活埋，乘早動手，」王夫人冷冷的道：「你早就報過名了，自稱叫作段譽，哼，大理段家的人，可沒這麼容易便死，」她手一揮，一名婢女拉了秦元尊便走，秦元尊不知是被點了穴道，還是受了重傷，竟無半點抗禦之力，只是大叫：「天下沒這個規距，大理國幾百萬人，你殺得完麼？」但見他被拉入了花林之中，漸行漸遠，呼聲漸輕。

王夫人畧畧側頭，向那面目清秀的男子說道：「你怎麼說？」那男子突然雙膝一曲，跪倒在地，連連磕頭，說道：「家父在京中為官，膝下唯我一個獨子，但求夫人饒命，夫人有甚麼吩咐，家父定必允可，」王夫人冷冷的道；

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

溫哥華 大昌有限公司

DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717

專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉．兼修理煤氣爐
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

舖位出租

在957 Granville Mall舖面二十五尺闊
有意者請電三弍五－一四三四問劉先生

承接裝雙重窗鏡保暖

保持暖氣，節儉暖氣消費，修理兼洗窗
專門按裝雙重窗鏡保暖，與轉換鋁質窗
免費估價。隨時電話736-5225洽商。

新屋自賣

菲沙東十八街樓上一廳三睡房商業市場
中心合意請電：八七四－七四五九
土木工程 水喉廁浴
裝修油漆 地庫間格

馬和記

電話：二五三－四八八七
六八一－六六〇六

PLUMBING

炳記領有政府牌照
承接水喉潔具工程
樓房間格廚房木櫃
電話：八七二－一三一〇

學 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四－一八八七岑先生洽。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

香港 左筆權

由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉

寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

愛祖國用國貨
我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼款色尺碼皆備
舒服耐穿批發零售特平
優待養老金福利金者長期九折
醫生配單：
鞋子有仟何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士來到門口

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.

由經驗豐富駕駛師傅方勵强夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者，請電：三二一－三七三二或四三三－〇三〇二或二九八－四六二三接洽。

九月份新盤

※二五七五Cambrige堅固大屋，可賃七百五，六萬七。
※三一壹九，四十五街東，四年新三睡房，完成土庫兩睡房，廁所廚房，取價八萬五。
※菓舖生意每天三百五，廉取二萬八。
※Tsawwassen商場餐館生意，啤酒牌短鍍，舘主因健康問題，急賣。（問郭志强：二五四－五九三五）
※發達菓舖生意每月九千有地方住。
※西區豪華大屋完成三千五餘尺，廿八年新，風景幽美，魚池菓樹，只售十二萬七（伍偉傑八七六－〇三〇三）
※市中心小商業樓收租千多元取價十八萬（近大百貨公司）
※Robson街商業舖取價四十多萬。
※有孖屋及西區柏文數間出售。
（以上請問吳志健）
永安實業公司：八七三－八五〇四

按揭貸款

①購買房屋只需10%首期。
②如要借款買房屋栢文或各類商業樓宇需銀週轉和現有按揭，以上各類包括一，二，三手按揭貸款，由數千至數百萬元，絕對保密。

投資佳音

本公司有許多顧客需要短期私人借款，用實業抵押安全可靠，願付出12%至25%年息。（請與經理吳志健洽）
．賣實業佣金特平商業．
．及柏文管理收租特廉．
永安實業按揭公司
電話：八七三－八五〇四

黃漢事務所遷址啓事

本公司定於八月一日遷往喜士定東街三二二號新址辦公 電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1734

時代冷氣雪櫃工程有限公司

僑胞光顧
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：684-9861

雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

加惠電視修理

早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
舖址：一四八五號七十街西。

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當
僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：一一壹六號喜士定東街
電話：三五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.

專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話 四三四－八六三五（日）
四三三－三一六三（夜）
四三七－三八七一

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST, VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

凍房冷氣 嘉華工程

專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL.251-1616

徵購 香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一 住宅：三弍五－一八九八一

利民企業有限公司 唐山商場聯合淸貨大減價

本週特價品

中國皮鞋 五折
貝彫畫 六折
玉石盆景 五折
北京嵌石烤漆咖啡檯茶几 八折
以上各貨品售完即止，欲購從速，新到大量中國工具廉價發售。

新式錄音帶架 每個 二元九角五仙
五寸沙河粉 每包 四角九仙
七五〇公分鮮蝦抽 每支 六角三仙
急凍鮮蝦仁 每磅 壹元四角九仙
速凍黃花魚 每磅 六角五仙
一百CC北京蜂王精 每罐 弍元九角五仙

Michele 長城公司

GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話九六六 零八三

新到
紅梅牌「味素」大量供應
人參精，人參丸
銀翹解毒片，寶珍膏
黃連素片，肥仔水
批發零沽．一律歡迎

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

李錦記出品
「金匙牌」蠔油
大幇供應

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一．一〇二二
每天新鮮鷄應市
冷氣開放．新型設備